

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Komission asetus (EY) N:o 1674/95, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1995, jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten punasimpun kalastuksen lopettamisesta ..... 1
- \* Komission asetus (EY) N:o 1675/95, annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995, tarjouskilpailun avaamisesta karitsojen ruhojen ja puoliruhojen yksityisen varastoinnin tuen vahvistamiseksi Irlannissa ja Pohjois-Irlannissa ..... 2
- \* Komission asetus (EY) N:o 1676/95, annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995, yhteisön tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnosta kuivattujen kepasipuleiden osalta ..... 3
- \* Komission asetus (EY) N:o 1677/95, annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995, asetuksen (ETY) N:o 1150/90 muuttamisesta tiettyjä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT) tai merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta (MMA) peräisin olevia maitotuotteita koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukauttamiseksi siirtymäkaudeksi Uruguay'n kierroksen neuvottelujen osana tehdyn maataloussopimuksen täytäntöönpanemiseksi ..... 5
- Komission asetus (EY) N:o 1678/95, annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995, hedelmien ja vihannesten vientitodistusten antamisesta ..... 7
- Komission asetus (EY) N:o 1679/95, annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995, puuvillan tuen vahvistamisesta markkinointivuodeksi 1995/96 ..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 1680/95, annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .... 10
- Komission asetus (EY) N:o 1681/95, annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta ..... 12

Komission asetus (EY) N:o 1682/95, annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995, tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle .....	14
--	----

---

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Neuvosto

95/249/EY, Euratom, EHTY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 29 päivänä kesäkuuta 1995, tilintarkastustuomioistuimen jäsenen nimittämisestä .....

95/250/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 29 päivänä kesäkuuta 1995, poikkeuksellisesta yhteisön tuesta Madeiraa lokakuussa 1993 kohdanneen hirmumyrskyn tuhoamien alueiden jälleenrakentamiseksi .....

95/251/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 29 päivänä kesäkuuta 1995, tiettyjen EHTY-tuotteiden tuonnissa sovellettavien tiettyjen määrällisten rajoitusten asteittaisesta purkamisesta .....

95/252/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 29 päivänä kesäkuuta 1995, Yhdistyneen kuningaskunnan valtuuttamisesta soveltamaan jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta annetun kuudennen direktiivin 77/388/ETY 6 ja 17 artiklasta poikkeavaa järjestelyä .....

### Komissio

95/253/EY:

- \* Komission päätös, tehty 17 päivänä tammikuuta 1995, Ranskan hallituksen myöntämästä tuesta Longwyssä, Meurthe-et-Mosellessa sijaitsevalle Allied Signal Fibers Europe SA:lle <sup>(1)</sup> .....

---

### Oikaisuja

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1659/95, annettu 6 päivänä heinäkuuta 1995, maito- ja maitotuotealan vientitukien muuttamisesta (EYVL N:o L 156, 7.7.1995) .....

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1666/95, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1995, perustamis- sopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin maitotuotteisiin sovellettävien tukien määrien muuttamisesta (EYVL N:o L 158, 8.7.1995) .....

---

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1674/95,  
annettu 7 päivänä heinäkuuta 1995,  
jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten punasimpun kalastuksen lopettami-  
sesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

Luoteis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenvälistä yhteistyötä koskevassa yleissopimuksessa määritellyn sääntelyalueen kalavaroja vuonna 1995 koskevista tietyistä säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3366/94 muuttamisesta 6 päivänä huhtikuuta 1995 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 850/95<sup>(2)</sup> säädetään punasimppukiintiöistä vuodeksi 1995,

kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen jäsenvaltioille annetun kiintiön, ja

komissiolle toimitettujen tietojen mukaan jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai jäsenvaltiossa rekisteröityjen

alusten punasimppusaaliit NAFO-alueen 3LN vesillä ovat täyttäneet jäsenvaltioille vuodeksi 1995 annetun kiintiön,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai jäsenvaltiossa rekisteröityjen alusten punasimppusaaliiden NAFO-alueen 3LN vesillä katsotaan täyttäneen jäsenvaltioille vuodeksi 1995 osoitetun kiintiön.

Kielletään jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta tai jäsenvaltiossa rekisteröidyiltä aluksilta punasimpun kalastus NAFO-alueen 3LN vesillä sekä edellä mainittujen alusten tämän asetuksen voimaantulopäivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlastaus ja purku.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 86, 20.4.1995, s. 1

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1675/95,**  
**annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995,**  
**tarjouskilpailun avaamisesta karitsojen ruhojen ja puoliruhujen yksityisen varas-**  
**toinnin tuen vahvistamiseksi Irlannissa ja Pohjois-Irlannissa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lampaan- ja vuohenliha-alan yhteisestä markkinointijärjestelystä 25 päivänä syyskuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3013/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1265/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä lampaan- ja vuohenliha-alalla 27 päivänä marraskuuta 1990 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 3446/90<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna (EY) N:o 3533/93<sup>(4)</sup>, säädetään erityisesti tarjouskilpailuja koskevista yksityiskohtaisista säännöistä,

yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen erityisistä edellytyksistä lampaan- ja vuohenliha-alalla 28 päivänä marraskuuta 1990 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 3447/90<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 879/95<sup>(6)</sup>, säädetään erityisesti vähimmäismääristä, joista tarjous voidaan tehdä,

asetuksen (ETY) N:o 3013/89 7 artiklan 2 kohdan soveltamisen johdosta aloitetaan tarjouskilpailumenettely tuen myöntämiseksi yksityiselle varastoinnille; markkinatilanteen ollessa erittäin vaikea Irlannissa ja Pohjois-Irlannissa,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä heinäkuuta 1995.

tilanne oikeuttaa tällaisen toimen; edellä mainitussa artiklassa säädetään kyseisten toimenpiteiden soveltamisesta kunkin noteerausvyöhykkeen tilanteen perusteella; tämän vuoksi on aiheellista avata erilliset tarjouskilpailut kunkin sellaisen vyöhykkeen osalta, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat lampaiden ja vuohien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Irlannissa ja Pohjois-Irlannissa avataan tarjouskilpailut tuen myöntämiseksi karitsojen ruhojen ja puoliruhujen yksityiselle varastoinnille.

Jollei asetuksen (ETY) N:o 3447/90 soveltamisesta muuta johdu, tarjoukset voidaan tehdä kyseisten jäsenvaltioiden interventioelimille.

*2 artikla*

Tarjoukset on toimitettava toimivaltaiselle interventioelimelle 13 päivänä heinäkuuta 1995 klo 14:ään mennessä.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 289, 7.10.1989, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 123, 3.6.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 333, 30.11.1990, s. 39

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 321, 23.12.1993, s. 9

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 333, 30.11.1990, s. 46

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 91, 22.4.1995, s. 2

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1676/95,**  
**annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995,**  
**yhteisön tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnosta kuivattujen kepasipuleiden**  
**osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

*2 artikla*

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 426/86<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1032/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

Uruguay'n kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen osana tehdyn maataloussopimuksen mukaan yhteisö sitoutuu avaamaan joka vuosi tietyin edellytyksin yhteisön tariffikiintiön alennetuin tullein kuivatuille kepasipuleille,

yhteisön tehtävänä on päättää kepasipuleiden tariffikiintiöiden avaamisesta osana kansainvälisten velvollisuuksien täyttämistä; olisi taattava kaikkien yhteisön maahantuojien tasa-arvoinen ja jatkuva mahdollisuus käyttää 1 artiklassa tarkoitettua kiintiötä ja tälle kiintiölle asetettujen tullien keskeytyksetön soveltaminen kyseisen tuotteen tuontiin jokaiseen jäsenmaahan kunnes kiintiöt täyttyvät; kuitenkin ei ole mitään syytä miksi jäsenvaltiot eivät saisi näiden kiintiöiden yhteisen hallinnon tehokkuuden varmistamiseksi lukea kiintiöihin tarvittavat määrät, jotka vastaavat tosiasiallista tuontia, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Kuivattuihin kepasipuleihin (CN-koodi 0712 20 00) sovelletaan kymmenen prosentin arvotullia osana yhteisön 12 000 tonnin (Järjestysnumero 09.0035) suuruista tariffikiintiötä 1 päivästä heinäkuuta 1995 30 päivään kesäkuuta 1996 tässä asetuksessa olevien säännösten mukaan.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 49, 27.2.1986, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 105, 9.5.1995, s. 3

1. 1 artiklan tarkoittaman kiintiön hallinnoimiseksi komissio toteuttaa kaikki tarvittavat hallinnolliset toimenpiteet kiintiön tehokkaan hallinnon varmistamiseksi.

2. Jos maahantuoja esittää jäsenvaltiossa vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen, joka sisältää 1 artiklassa tarkoitettua tuotteen tariffikiintiöön liittyvän hakemuksen etuuskohtelun saamisesta, ja jos tulliviranomaiset hyväksyvät tämän ilmoituksen, kyseinen jäsenvaltio voi lukea kiintiöön tarpeittensa mukaisen määrän ilmoittamalla asiasta komissiolle.

Kiintiöön lukemista koskevat hakemukset, joista käy ilmi mainittujen ilmoitusten vastaanottamisajankohta, on toimitettava viipymättä komissiolle.

Komissio hyväksyy kiintiöön lukemiset sen ajankohdan mukaisesti, jona kyseisen jäsenvaltion tulliviranomaiset ovat vastaanottaneet luovutusta vapaaseen liikkeeseen koskevan ilmoituksen edellyttäen, että käytettävissä oleva määrä on riittävä.

3. Jos jäsenvaltio ei käytä kiintiöön luettuja määriä, sen on palautettava ne 1 artiklassa tarkoitettuun kiintiöön.

4. Jos haetut määrät ylittävät kiintiössä käytettävissä olevan määrän, ne myönnetään pyyntöjen mukaisessa suhteessa. Komissio ilmoittaa luetuista määristä jäsenvaltioille.

*3 artikla*

Jäsenvaltiot ja komissio toimivat tiiviissä yhteistyössä varmistamiseksi tämän asetuksen noudattamisen.

*4 artikla*

Jokainen jäsenvaltio takaa maahantuojille tasa-arvoisen ja jatkuvan mahdollisuuden käyttää 1 artiklassa tarkoitettua kiintiötä sen käytettävissä olevan määrän rajoissa.

*5 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä heinäkuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1677/95,

annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995,

asetuksen (ETY) N:o 1150/90 muuttamisesta tiettyjä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT) tai merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta (MMA) peräisin olevia maitotuotteita koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukauttamiseksi siirtymäkaudeksi Uruguayn kierroksen neuvottelujen osana tehdyn maataloussopimuksen täytäntöönpanemiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen osana tehtyjen sopimusten täytäntöönpanemiseksi maatalousalalla tarvittavista mukautuksista ja siirtymätoimenpiteistä 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3290/94<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

maitotuotealan nykyisen tuontijärjestelmän sekä Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen osana tehdyn maataloussopimuksen mukaisen tuontijärjestelmän huomioon ottamiseksi siirtymätoimenpiteet ovat välttämättömiä etuuksiin liittyvien myönnytysten mukauttamiseksi tiettyjen AKT-maista ja merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta lähtöisin olevien maitotuotteiden tuontimaksun alentamiseksi,

tiettyjen Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT) tai merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta (MMA) peräisin olevien maito- ja maitoalan tuotteiden erityisen tuontijärjestelmän yksityiskohtaisista säännöistä 4 päivänä toukokuuta 1990 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 1150/90<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3337/94<sup>(3)</sup>, säädetään maito- ja juustokiintiöön liittyvän tuontimaksun alennusta koskevien etusedellytysten soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä; ottaen huomioon tuontimaksujen korvaamisen tuontitulleilla 1 päivästä heinäkuuta 1995 näiden säännösten mukauttaminen siirtymäkaudeksi on osoittautunut tarpeelliseksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1150/90 markkinointivuo-  
deksi 1995/1996 seuraavasti:

(1) EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105

(2) EYVL N:o L 114, 5.5.1990, s. 21

(3) EYVL N:o L 350, 31.12.1994, s. 66

Korvataan 3 artiklan d alakohta seuraavasti:

"todistushakemuksen ja todistuksen otsakkeen 'huomautukset' alle 24 kohtaan on sisällytettävä yksi seuraavista merkinnöistä:

- Derecho de aduana reducida en un 50 %, Producto ACP/PTOM  
Reglamento (CEE) n° 715/90,
- Told netsat med 50 %, AVS/OLT-varer  
forordning (EØF) nr. 715/90,
- Zoll, ermäßigt um 50 %, AKP/ÜLG-Erzeugnis  
Verordnung (EWG) Nr. 715/90,
- Δασμός μειωμένος κατά 50 %, προϊόν ΑΚΕ/ΥΧΕ  
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 715/90,
- Customs duty reduced by 50 %, ACP/OCT-Product  
Regulation (EEC) No 715/90,
- Droit de douane réduit de 50 %, produit ACP/PTOM  
règlement (CEE) n° 715/90,
- Dazio doganale ridotto del 50 %, prodotto ACP/  
PTOM  
regolamento (CEE) n. 715/90,
- Douanerecht verminderd met 50 %, ACS/LGO-  
produkt  
Verordening (EEG) nr. 715/90,
- Direito aduaneiro reduzido de 50 % ; produto  
ACP/PTOM  
Reglamento (CEE) n° 715/90,
- Tullia alennettu viidelläkymmenellä prosentilla,  
AKT/MMA-tuote  
Asetus (ETY) N:o 715/90,
- Nedsättning med 50 % av tullsatsen, produkt AVS/  
ULT  
Förordning (EEG) nr 715/90."

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1995 30 päivään kesäkuuta 1996.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä heinäkuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1678/95,  
annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995,  
hedelmien ja vihannesten vientitodistusten antamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 18 päivänä toukokuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1035/72<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1363/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 26 artiklan,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan vientitukien vahvistamisesta 28 päivänä kesäkuuta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1488/95<sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 1489/95<sup>(4)</sup> on vahvistettu määrät, joille tuen ennakkovahvistuksen sisältäviä ja muita kuin osana elintarvikeapua haettavia vientitodistuksia saa hakea,

asetuksen (EY) N:o 1488/95 4 artiklassa on vahvistettu edellytykset, joilla komissio voi toteuttaa erityistoimenpiteitä, jotta vältettäisiin niiden määrien ylittyminen, joille vientitodistuksia saa hakea, ja

ottaen huomioon komission tällä hetkellä käytettävissä olevat tiedot, asetuksen (EY) N:o 1489/95 liitteessä I mainittu 1 138 tonnin määrä appelsiineja, josta on vähennetty tai johon on lisätty asetuksen (EY) N:o 1488/95 4

artiklan 1 kohdassa tarkoitetut määrät, ylittyisi, jos tuen ennakkovahvistuksen sisältäviä todistuksia annettaisiin rajoituksetta 6 päivästä heinäkuuta 1995 alkaen jätettyjen hakemusten mukaisesti; sen vuoksi 6 päivänä heinäkuuta 1995 haettuihin määriin olisi sovellettava vähennyskerrointa, ja tämän jälkeen jätetyt ja tuen ennakkovahvistuksen sisältävät vientitodistushakemukset olisi hylättävä annettaessa todistuksia kuluvan kauden aikana,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Appelsiineihin liittyvät tuen ennakkovahvistuksen sisältävät vientitodistukset, joita koskeva hakemus on jätetty 6 päivänä heinäkuuta 1995 asetuksen (EY) N:o 1489/95 1 artiklan mukaisesti, annetaan 39,76 prosentille haetusta määrästä.

Hylätään edellä mainittuja tuotteita koskevat tuen ennakkovahvistuksen sisältävät todistushakemukset, jotka on jätetty 6 päivän heinäkuuta 1995 ja 25 päivän elokuuta 1995 välisenä aikana.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä heinäkuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä heinäkuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 118, 20.5.1972, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 132, 16.6.1995, s. 8

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 145, 28.6.1995, s. 68

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 145, 28.6.1995, s. 75

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1679/95,**  
**annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995,**  
**puuvillan tuen vahvistamisesta markkinointivuodeksi 1995/96**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjan ja erityisesti puuvillasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1553/95<sup>(1)</sup>, olevan 3 ja 10 kohdan,

ottaa huomioon puuvillan tukijärjestelmän yleisistä säännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 2169/81 kumoamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1554/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 1554/95 5 artiklan mukaan puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, on myönnettävä tukea silloin, kun kohdehinta on korkeampi kuin kyseisen puuvillan maailmanmarkkinahinta,

tämä tuki on saman suuruinen kuin näiden kahden hinnan ero,

puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, kohdehinta markkinointivuodeksi 1995/96 vahvistetaan mainitun pöytäkirjan N:o 4 8 kohdassa,

yksityiskohtaisista säännöistä puuvillan tukijärjestelmän soveltamisesta 3 päivänä toukokuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1201/89<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2046/93<sup>(4)</sup>, 7 artiklan 1 kohdan kolmannen virkkeen mukaan markkinointivuotta 1995/96 koskeva tukihakemus voidaan jättää 1 päivästä kesäkuuta 1995 alkaen; sen vuoksi olisi vahvistettava tämän markkinointivuoden osalta voimassa oleva tuen määrä,

Kreikan liittymisasiakirjaan liitettyllä pöytäkirjalla N:o 4 käyttöön otetun puuvillan tukijärjestelmän mukauttamisesta 2 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1964/87<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1553/95, 2

artiklan 3 ja 4 kohdan soveltamiseksi markkinointivuoden 1995/96 puuvillan tuki mukautetaan toisaalta soveltamalla vähennyttä, joka vahvistetaan ottaen huomioon taatun enimmäismäärän ja kyseisessä artiklassa vahvistettujen taattujen kansallisten määrien ennakoitu ylittyminen, ja toisaalta ottaen huomioon tämän vähennyksen johdosta käytettävissä olevat budjettivarat; näillä edellytyksillä tuen määrä on laskettu väliaikaisesti tilapäisen kokonaisvähennyksen perusteella, joka on 18,284 ecua 100 kilogrammaa kohti Kreikan osalta ja ilman vähennystä Espanjan osalta, ja

asetuksessa (EY) N:o 1554/95 säädetään muutoksista menetelmään, jolla määritetään puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta; näitä muutoksia sovelletaan markkinointivuoteen 1995/96; siihen asti, kun komissio antaa yksityiskohtaiset soveltamista koskevat säännöt tämän uuden menetelmän täytäntöön panemiseksi, olisi sovellettava neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2169/81<sup>(6)</sup>, 4 artiklassa tarkoitettua menetelmää komission asetuksessa (EY) N:o 1234/95<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1583/95<sup>(8)</sup>, tarkoitettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Asetuksen (EY) N:o 1554/95 5 artiklassa tarkoitettuihin puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, tueksi vahvistetaan markkinointivuodeksi 1995/96:

— 73,745 ecua 100 kilogrammalta Espanjan osalta ja

— 55,461 ecua 100 kilogrammalta Kreikan osalta.

2. Tuen määrä kuitenkin korvataan 11 päivästä heinäkuuta 1995 vakautusjärjestelmän seurausten sekä tukijärjestelmän mukautusten huomioon ottamiseksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä heinäkuuta 1995.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 148, 30.6.1995, s. 45

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 148, 30.6.1995, s. 48

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 123, 4.5.1989, s. 23

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 185, 28.7.1993, s. 19

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 184, 3.7.1987, s. 14

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 211, 31.7.1981, s. 2

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 121, 1.6.1995, s. 21

<sup>(8)</sup> EYVL N:o L 150, 1.7.1995, s. 79

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä heinäkuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1680/95,**  
**annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan**  
**määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1363/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyllä tasolla,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä heinäkuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä heinäkuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 132, 16.6.1995, s. 8

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
10 päivänä heinäkuuta 1995 annettuun komission asetukseen

<i>(ecua/100 kg)</i>			<i>(ecua/100 kg)</i>		
CN-koodi	Kolmannen maan koodi (*)	Tuonnin kiinteä arvo	CN-koodi	Kolmannen maan koodi (*)	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 35	052	49,3		508	91,1
	060	80,2		512	51,0
	066	41,7		524	50,0
	068	32,4		528	58,7
	204	50,9		800	98,8
	212	117,9		804	85,8
	624	75,0		999	73,9
	999	63,9		0808 20 47	388
0707 00 25	052	50,1		512	60,8
	053	166,9		528	61,4
	060	39,2		800	67,8
	066	53,8		804	66,5
	068	60,4		999	67,0
	204	49,1	0809 10 40	052	106,3
	624	207,3		064	133,6
0709 90 77	999	89,5		999	120,0
	052	55,6	0809 20 41, 0809 20 49	052	206,8
	204	77,5		061	170,0
	624	196,3		064	177,6
0805 30 30	999	109,8		068	63,1
	388	65,4		400	201,4
	524	64,3		624	239,5
	528	46,6		676	166,2
	600	54,7		999	174,9
	624	78,0	0809 30 31, 0809 30 39	052	113,4
	999	61,8		220	121,8
0808 10 71, 0808 10 73, 0808 10 79	039	91,7		624	106,8
	388	65,3		999	114,0
	400	72,7	0809 40 30	624	217,3
				999	217,3

(\*) Komission asetuksessa (EY) N:o 3079/94 (EYVL N:o L 325, 17.12.1994, s. 17) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1681/95,**  
**annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995,**  
**tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien**  
**lisätullien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1758/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1101/95<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisä-

tullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1568/95<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1614/95<sup>(5)</sup>, ja

asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä heinäkuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä heinäkuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 110, 17.5.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 141, 24.6.1995, s. 16

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 150, 1.7.1995, s. 36

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 153, 4.7.1995, s. 27

## LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavista hinnoista ja tuonnissa sovellettavista lisätulleista 10 päivänä heinäkuuta 1995 annettuun komission asetukseen

(ecuina)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	25,68	3,58
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	25,68	8,69
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	25,68	3,45
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	25,68	8,26
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	32,30	9,08
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	32,30	4,65
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	32,30	4,65
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,32	0,34

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL N:o L 89, 10.4.1968, s. 3) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL N:o L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(3)</sup> Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1682/95,**  
**annettu 10 päivänä heinäkuuta 1995,**  
**tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäähdytetylle tai jäädytetylle**  
**naudanlihalle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon komission asetuksen (EY) N:o 1203/95<sup>(1)</sup>, annettu 29 päivänä toukokuuta 1995, korkealaatuista, tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 1 päivän heinäkuuta 1995 ja 30 päivän kesäkuuta 1996 välisellä jaksolla, ja erityisesti sen 5 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 1203/95 4 ja 5 artikloissa säädetään saman asetuksen 2 artiklan e alakohdan tarkoittamien lihojen tuontilupahakemusten ja niiden myöntämisen ehdot,

asetuksen (EY) N:o 1203/95 2 artiklan e alakohdassa vahvistetaan sellaisen Amerikan yhdysvalloista ja Kanadasta peräisin ja lähtöisin olevan korkealaatuisen tuoreen, jäähdytetyn tai jäädytetyn naudanlihan, jota voidaan 1 päivästä heinäkuuta 1995 30 päivään kesäkuuta 1996 tuoda erityisin edellytyksin, määräksi 10 000 tonnia, ja

on otettava huomioon, että tässä asetuksessa säädettyjä tuontilupia voidaan käyttää niiden koko voimassaoloajan vain, jollei olemassa olevista eläinlääkinnällisistä järjestelyistä muuta johdu,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Jokainen 1—5 päivänä heinäkuuta 1995 esitetty asetuksen (EY) N:o 1203/95 2 artiklan e alakohdassa tarkoitettua korkealaatuista tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa koskeva tuontilupahakemus hyväksytään kokonaisuudessaan.

2. Asetuksen (EY) N:o 1203/95 5 artiklan mukaisesti saa 1 055 tonnista jättää lupahakemuksia elokuun 1995 kuukauden viiden ensimmäisen päivän ajan.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä heinäkuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä heinäkuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 119, 30.5.1995, s. 13



## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,  
tehty 29 päivänä kesäkuuta 1995,  
tilintarkastustuomioistuimen jäsenen nimittämisestä**

(95/249/EY, Euratom, EHTY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 45 B artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 188 B artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 160 B artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamissopimuksen ja erityisesti sen 22 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo, että

Ole Warbergin erottua tehtävästään hänen tilalleen olisi nimitettävä viipymättä uusi henkilö hänen jäljellä olevaksi toimikaudekseen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Joergen MOHR nimitetään tilintarkastustuomioistuimen jäseneksi 1 päivästä heinäkuuta 1995 9 päivään helmikuuta 2000.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä kesäkuuta 1995.

*Neuvoston puolesta*

J. BARROT

*Puheenjohtaja*

---

<sup>(1)</sup> 14 päivänä kesäkuuta 1995 annettu lausunto, jota ei ole vielä julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 29 päivänä kesäkuuta 1995,**  
**poikkeuksellisesta yhteisön tuesta Madeiraa lokakuussa 1993 kohdanneen hirmu-**  
**myrskyn tuhoamien alueiden jälleenrakentamiseksi**

(95/250/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo, että

Madeiran tiettyjen alueiden väestö on vakavasti kärsinyt lokakuun 1993 hirmumyrskyn vuoksi,

tämän katastrofin kohteeksi joutuneen väestön taloudelliselle ja sosiaaliselle hyvinvoinnille koituneiden seurausten lievittämiseksi on tarpeen toteuttaa toimenpiteet tässä täysin poikkeuksellisessa tilanteessa,

Euroopan investointipankki voi myöntää lainoja omista varoistaan tämän tavoitteen toteuttamiseksi,

lainoille olisi annettava korkotukea Euroopan yhteisöjen yleisestä talousarviosta,

samanlaisia toimenpiteitä toteutettiin Italiassa <sup>(3)</sup> ja Kreikassa <sup>(4)</sup> tapahtuneiden luonnonkatastrofien jälkeen, ja

perustamissopimuksessa ei ole muita määräyksiä tämän päätöksen tekemiseksi tarvittavasta toimivallasta kuin 235 artiklassa olevat,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Yhteisö myöntää Euroopan investointipankin (EIP) omista varoistaan ja tavanomaisin ehdoin myöntämille, Madeiraa lokakuussa 1993 kohdanneen hirmumyrskyn tuhoamille alueille toteutettavien investointien rahoittamiseen tarkoitettuille lainoille enintään 12 vuodeksi 3 prosentin vuosi-

koron suuruisen korkotuen, jolla rasietaan Euroopan yhteisöjen yleistä talousarviota.

Korkotukilainojen kokonaismäärä ei saa olla suurempi kuin 15,85 miljoonaa ecua. Nämä lainat on tarkoitettu vuosina 1993—1997 onnettomuusalueiden jälleenrakentamiseksi ja kuntoon palauttamiseksi toteutettavien hankkeiden rahoittamiseksi (infrastruktuurin rakennustyö, mukaan lukien ennalta ehkäisevät toimet ja liitännäistointimintana asuntojen rakentaminen).

EIP myöntää lainat Portugalin viranomaisten laatimien ennakkosuunnitelmien perusteella.

*2 artikla*

Yksityiskohtaiset säännöt tämän päätöksen panemiseksi täytäntöön annetaan komission ja EIP:n välisessä yhteistyösopimuksessa. Tässä päätöksessä on erityisesti määrätävä korkotuen maksamistavasta.

*3 artikla*

Komissio antaa tiiviissä yhteistyössä EIP:n kanssa Euroopan parlamentille ja neuvostolle 31 päivään joulukuuta 1998 mennessä arviointikertomuksen tämän päätöksen täytäntöönpanosta ja erityisesti korkotukien liitännäisvaikutuksista.

*4 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä kesäkuuta 1995.

*Neuvoston puolesta*

J. BARROT

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 345, 7.12.1994, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 109, 1.5.1995

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 37, 20.1.1981, s. 21

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 367, 14.12.1981, s. 27 ja EYVL N:o L 309, 7.11.1988, s. 32

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 29 päivänä kesäkuuta 1995,

tiettyjen EHTY-tuotteiden tuonnissa sovellettavien tiettyjen määrällisten rajoitusten asteittaisesta purkamisesta

(95/251/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tuontia koskevista yhteisistä järjestelyistä 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3285/94<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 23 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 3285/94 26 artiklassa säädetään EHTY:n perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden jäljelle jääneiden kansallisten rajoitusten asteittaisesta purkamisesta Maailman kauppajärjestön (WTO) perustamissopimuksen määräysten mukaisesti,

Espanjan kuningaskunta on jo useita vuosia soveltanut kolmansista maista peräisin oleviin tiettyihin EHTY-tuotteisiin määrällisiä tuontirajoituksia; nämä rajoitukset koskevat CN-koodiin 2701 11, 2701 12 90 ja 2701 19 kuuluvia tuotteita,

asetus (EY) N:o 3285/94 hyväksyttiin yhteisön kansainvälisten, erityisesti WTO:n perustamissopimuksen mukaisten velvoitteiden huomioon ottamiseksi,

edellä mainitun sopimuksen liitteenä IA oleva sopimus suojalausekkeista edellyttää Espanjan kuningaskunnan soveltamien toimenpiteiden kaltaisten GATT 1994 -sopimuksen ja erityisesti sen XIX artiklan määräysten soveltamisalaan kuulumattomien toimenpiteiden asteittaista purkamista,

suojalausekesopimuksen mukaisesti tämä purkaminen voi tapahtua suojalausekekomitealle annettavan aikataulun mukaisesti aikana, joka ei ylitä neljää vuotta Maailman kauppajärjestön perustamissopimuksen voimaantulosta; tämän purkamisprosessin on päättyttävä viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1998,

komissio antoi 2 päivänä maaliskuuta 1995 suojalausekekomitealle tiedon kyseessä olevista kansallisista rajoituk-

sista ja komitealle on ilmoitettava 1 päivään heinäkuuta 1995 mennessä purkamisen aikataulu, ja

tämän vuoksi olisi toteutettava aiheelliset toimenpiteet kyseisen aikataulun ja rajoitusten purkamisjärjestelyjen määrittelemiseksi asettamalla vuosittaiset määrät, joita Espanjan viranomaiset voivat soveltaa kyseessä oleviin tuontituotteisiin 31 päivään joulukuuta 1997 saakka ja lisätä niiden tuontia asteittain niiden vapauttamiseen saakka purkamisjakson lopussa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Espanjan kuningaskunnan kolmansista maista peräisin oleviin CN-koodeihin 2701 11, 2701 12 90 ja 2701 19 kuuluviin tuotteisiin soveltamat kansalliset rajoitukset on purettava 31 päivään joulukuuta 1997 mennessä.

Tämän päätöksen liitteessä vahvistetaan vuotuiset tuontimäärät, joita Espanja voi mainittuna ajanjaksona soveltaa liitteessä mainittujen tuotteiden tuontiin.

*2 artikla*

Espanjan kuningaskunnan on luettava ennen tämän päätöksen voimaantuloa myönnetty lisenssit vuoden 1995 määriin.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle. Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se on annettu tiedoksi.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä kesäkuuta 1995.

*Neuvoston puolesta*

J. BARROT

*Puheenjohtaja*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 53

## LIITE

## Tiettyjen EHTY-tuotteiden kansallisten tuontirajoitusten purkamisesta

Jäsenvaltio	Tuote	CN-koodi	1995 (tonnia)	1996 (tonnia)	1997 (tonnia)	1998 (tonnia)
Espanja	Antrasiitti	2701 11	} 10 600 000	} 10 800 000	} 11 100 000	} Määrällisistä tuontirajoituksesta vapaa
	Muu bituminen hiili	2701 12 90				
	Muu kivihiili	2701 19				

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 29 päivänä kesäkuuta 1995,

Yhdistyneen kuningaskunnan valtuuttamisesta soveltamaan jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta annetun kuudennen direktiivin 77/388/ETY 6 ja 17 artiklasta poikkeavaa järjestelyä

(95/252/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta — yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste, 17 päivänä toukokuuta 1977 annetun neuvoston kuudennen direktiivin 77/388/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 27 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

direktiivin 77/388/ETY 27 artiklan 1 kohdan mukaisesti neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta antaa jäsenvaltioille luvan ottaa käyttöön tästä direktiivistä poikkeavia erityistoimenpiteitä veronkannon yksinkertaistamiseksi tai tiettyntyyppisten veropetosten ja veron kiertämisen estämiseksi,

komissiossa 22 päivänä maaliskuuta 1995 kirjatussa kirjeessä Yhdistynyt kuningaskunta on pyytänyt valtuutusta ottaa käyttöön kyseisen direktiivin 6 artiklan 2 kohdasta sekä 17 artiklasta poikkeava järjestely,

direktiivin 27 artiklan 3 kohdan mukaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan pyyntö on annettu tiedoksi muille jäsenvaltioille 20 päivänä huhtikuuta 1995,

poikkeusjärjestelyllä, joka on osa autojen arvonlisäveron vähennystä koskevan lainsäädännön perusteellista muuttamista, on tarkoitus toteuttaa henkilöauton vuokraukseen tai leasing-vuokraukseen liittyviä kustannuksia koskeva 50 prosentin vähennysoikeus auton yksityisen käytön ollessa kyseessä, ja lopettaa arvonlisäveron kantaminen kyseessä olevan auton yksityiskäytöltä,

tämän vähennysoikeuden rajoituksen tarkoitus on verottaa vakiomääräisesti verovelvollisten vuokraamien tai leasing-vuokraamien autojen yksityiskäyttöä,

toimenpiteellä vähennetään toimijoiden hallinnollisia velvoitteita, koska niiden ei enää tarvitse pitää kirjaa auton yksityiskäytön kilometrimäärästä, ja näin ollen yksinkertaistetaan veronkantoa direktiivin 77/388/ETY 27 artiklan mukaisesti,

Yhdistyneen kuningaskunnan pyytämä valtuutus voidaan myöntää ainoastaan väliaikaisesti kunnes yhteisön säännöt, joissa määritellään arvonlisäveron vähennysoikeutta vaille olevat kustannukset kuudennen direktiivin 17 artiklan 6 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti tulevat voimaan, ja viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997, ja

poikkeusjärjestelyllä ei ole kielteistä vaikutusta Euroopan yhteisöjen omiin arvonlisäverosta saataviin varoihin,

ON TEHNYT TAMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Poiketen siitä, mitä neuvoston direktiivin 77/388/ETY 17 artiklan 2 ja 3 kohdassa säädetään, Yhdistyneelle kuningaskunnalle annetaan lupa toteuttaa henkilöauton vuokraukseen tai leasing-vuokraukseen liittyviä kustannuksia koskeva 50 prosentin vähennysoikeuden rajoitus, kun kyseinen auto on yksityiskäytössä.

*2 artikla*

Poiketen siitä, mitä neuvoston direktiivin 77/388/ETY 6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetään, Yhdistyneen kuningaskunnan ei tarvitse sisällyttää vastiketta vastaan suoritettuihin palveluksiin verovelvollisen vuokraamien tai leasing-vuokraamien liikeyrityksille kuuluvien autojen yksityiskäyttöä.

*3 artikla*

Tämän valtuutuksen voimassaoloaika päättyy kun yhteisön säännöt, joilla määritellään arvonlisäveron vähennysoikeutta vaille olevat kustannukset direktiivin 77/388/ETY 17 artiklan 6 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti tulevat voimaan, ja viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 145, 13.6.1977, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/7/EY (EYVL N:o L 102, 5.5.1995, s. 18)

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä kesäkuuta 1995.

*Neuvoston puolesta*

J. BARROT

*Puheenjohtaja*

---

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä tammikuuta 1995,

Ranskan hallituksen myöntämästä tuesta Longwyssä, Meurthe-et-Mosellessa sijaitsevalle Allied Signal Fibers Europe SA:lle

(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(95/253/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on vaatinut edellä mainittujen artiklojen mukaisesti osapuolia esittämään sille huomautuksensa,

sekä katsoo, että

## I

tuomioistuimien peruutti 24 päivänä maaliskuuta 1993 antamallaan päätöksellä<sup>(1)</sup> päätöksen, jolla komissio kieltäytyi aloittamasta EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä 160 000 000 FRF:n suuruisen tuen suhteen, joka myönnettiin kesäkuussa 1989 Allied Signal INC:n tytäryhtiölle Allied Signal Fibers Europe SA:lle uusien, erikoislujia polyesterifilamenttilankojen tuottavien laitosten perustamiseksi Longwynn, Meurthe-et-Moselleen.

Tuki koostui 160 000 000 FRF:n suuruisesta avustuksesta, joka myönnettiin Euroopan aluekehitysrahaston (EAKR) osittain rahoittaman ja komission lokakuussa 1984 hyväksymän<sup>(2)</sup> alueellisen suunnittelun avustusjärjestelmän mukaisesti. Tähän järjestelmään liittyvässä päätöksessään

komissio katsoi, että kyseisen järjestelmän mukainen tuki, joka vastaa enintään 25 prosenttia investoinneista Meurthe-et-Mosellen departementissa sijaitsevien teollisuushankkeiden hyväksi, soveltuu yhteismarkkinoille. Ranskan, Belgian ja Luxemburgin hallitusten luotua eurooppalaisen kehitysalueen, johon Longwynn seutu kuuluu, komissio salli alueellisen tuen 30 prosentin nettotukiekvivalenttiin asti<sup>(3)</sup> tällä alueella sijaitsevien investointihankkeiden hyväksi.

Tuomioistuimen päätökseen mukautuakseen komissio päätti 30 päivänä kesäkuuta 1993 aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn tämän tuen suhteen ja 40 000 000 FRF:n suuruisen, valmistuspaikan puhdistusta ja päästöjen rajoitusta koskevan rahoituksen muodossa myönnettävän tuen suhteen, josta komissio ei ollut aikaisemmin, peruutetun päätöksensä tekemisen hetkellä tietoinen.

Ranskan hallitukselle tiedotettiin 29 päivänä heinäkuuta 1993 päivätyllä kirjeellä komission päätöksestä aloittaa 93 artiklan 2 kohdassa määrätty menettely. Muille jäsenvaltioille ja niille, joita asia koskee, ilmoitettiin asiasta julkaisemalla kyseinen kirje *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*<sup>(4)</sup>.

## II

Ranskan hallitus esitti seuraavat huomautukset 8 päivänä lokakuuta 1993 päivätyllä kirjeellään sekä komission

<sup>(1)</sup> Oikeustapaus C-131/90, CIRFS "Raionia ja synteettikuituja jne. käsittelevä kansainvälinen komitea vastaan Euroopan yhteisöjen komissio", Kok. 1993-I, s. 1125

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 11, 12.1.1985, s. 28

<sup>(3)</sup> Ranskan, Belgian ja Luxemburgin hallituksille 1 päivänä joulukuuta 1986 päivätyllä kirjeellä SG(86) D/14423 tiedoksi annettu päätös.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o C 215, 10.8.1993, s. 7

kanssa 10 päivänä marraskuuta 1993, 4 ja 11 päivänä helmikuuta 1994 ja 12 päivänä maaliskuuta 1994 pidettyjen kokousten aikana.

Se ilmoitti, että Allied Signal Fibers Europe SA oli jo saanut osan (134 339 000 FRF) kokonaismäärältään 160 000 000 FRF:n suuruisesta tuesta, jonka myöntämisestä oli päätetty 21 päivänä kesäkuuta 1989. Se ilmoitti

myös lykkäävänsä maksueriensä suorittamista siihen asti, kunnes komissio tekee lopullisen päätöksen.

Investoinneissa tarkoitettujen tuotteiden osalta Ranskan hallitus ja kyseinen yritys ilmoittivat, että kun raionlanka oli useiden vuosien aikana ollut käytetyin aine renkaiden vahvistukseen, nykyisin polyesterilanka on yleisin aine renkaiden tuotannossa Yhdysvalloissa ja Japanissa.

#### Erikoislujasta langasta valmistettujen ja henkilö- ja pakettiautoihin tarkoitettujen tekstiilirunkojen prosentteina ilmaistu markkinaosuus

(%)

	EU	Japani	Länsi-Eurooppa
Polyesteri	98	83	15
Raion	2	3	75
Polyamidi	0	14	10

Vaikka raion on yhä yleisin aine tekstiilirunkojen markkinoilla Länsi-Euroopassa, polyesterin markkinaosuus on noussut 7 prosentista (1986) 14,3 prosenttiin (1991) teknisten ominaisuuksien ansiosta (pienempi tiheys, suurempi lujuus ja lämmönkestävyys). Tuettuja investointeja koskevan erikoislujan polyesterilangan saatavuus on elintärkeää EY:n renkaiden valmistajien kansainväliselle kilpailukyvyille tulevaisuudessa.

#### Euroopassa renkaiden valmistamiseen käytettävä lanka

[1000 tonneina (osuus prosentteina)]

	1986	1991	Prosentti-vaihtelut
Polyesteri	5,9 (7)	12,3 (14)	+ 109
Raion	50,2 (60)	46,4 (54)	- 8
Polyamidi	27,1 (33)	26,7 (32)	- 2
Yhteensä	83,2 (100)	85,4 (100)	+ 3

Keskipitkällä aikavälillä polyesterin kysynnän pitäisi yhä lisääntyä, suurelta osin raionin kustannuksella, jonka kysyntä vähenee jo nyt kansainvälisen kehityksen vuoksi, mikä aiheuttaa Länsi-Euroopassa raionin tuotantokapasiteetin vähentymisen ja useiden tehtaiden sulkemisen. Polyamidirunkojen toimittajia ei syrjäytetä, sillä huolimatta polyamidilangan samanlaisista ominaisuuksista sitä käytetään raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen renkaiden valmistukseen, kun taas Allied Signalin tuotetta käytetään pääasiassa henkilö- ja pakettiautojen vyörenkaissa.

Ranskan hallitus ilmoitti lisäksi, että vaikka Länsi-Euroopassa synteettikuitujen suurimman osan tuotannossa esiintyy liikakapasiteettia, tuonnin taso osoittaa, että

erikoislujan polyesterilangan osalta esiintyy alituotantoa. Tämän vuoksi, ottaen huomioon erikoislujan polyesterilangan kysynnän laadussa ja tasossa ennakoitava kehitys, uusissa laitoksissa valmistettava tuote korvaa (lyhyellä aikavälillä) nykyisin yhteisöön tuotavat tuotteet ja luo (pitkällä aikavälillä) tuotantokapasiteetin, jonka avulla EY:n renkaiden valmistajat voivat vastata kysynnän väistämättömään muutokseen.

Allied Signalin valmistama tuote on innovatiivinen huipuluokan tuote verrattuna muihin erikoisluihin polyesterilankalaatuihin. Sen ominaisuudet (korkea kerroin ja vähäinen kutistuvuus) antaa sille raionia vastaavan dimensionaalisen muuttumattomuuden ja tekevät siitä erityisen



soveltuvan käytettäväksi pyörien vahvistuksessa. Olisi epätaloudellista ja teknisesti vaikeampaa mukauttaa laitos tuottamaan normaalilujaa kuin erikoislujaa lankaa; muiden synteetikuitujen tuottajien kannalta olisi lisäksi epäkannattavaa vastata kasvaneeseen kysyntään muuttamalla laitoksia siten, että niissä voitaisiin tuottaa erikoislujaa polyesterilankaa.

Ranskan hallitus korosti kyseisen investoinnin paikallisia näkökohtia, erityisesti tuetun investoinnin ratkaisevaa merkitystä Longwyn alueelle, joka on toinen niistä kahdesta Ranskan alueesta, joille sallittu alueellisen tuen katto on yli 30 prosenttia. Vuodesta 1975 alkaen Ranskan terästeollisuuden lasku ja siitä aiheutunut Longwyn teollisuuden heikkeneminen ovat aiheuttaneet kaupunkiväestön vähenemisen 20 prosenttia ja työllisyysluvun alenemisen 11 prosenttia vuodesta 1982 vuoteen 1990. Allied Signalin laitokset ovat selkeästi Longwyn tärkeimpiä: niissä on voitu luoda 280 työpaikkaa ja ne vaikuttavat erittäin myönteisesti paikallisiin raha-asioihin, ympäristöön, infrastruktuuriin ja koulutukseen alueella, jota työttömyys ja yhteiskunnalliset ongelmat, infrastruktuurien vähäisyys ja saastuminen ovat voimakkaasti koskettaneet. Tuetun investoinnin kokonaiskustannukset ovat yli 1 000 000 000 Ranskan frangia, ja Allied Signal on kirjannut lisäkustannuksia, jotka liittyvät laitoksiin, erityisesti pätevän työvoiman puutteen vuoksi, vanhentuneisiin infrastruktuureihin ja valmistuspaikan tilaan. Tämän yrityksen tuotantotavan aiheuttama saastuminen on lisäksi vähäisempää kuin raionin vastaavasta tuotantotavasta johtuva saastuminen.

Nämä kaikki seikat huomioon otettuaan Ranskan hallitus arvioi, että yritykselle myönnettävä tuki soveltuu yhteismarkkinoille.

Ranskan hallitus vastasi myös komission esittämiin erityisiin kysymyksiin siitä seikasta, että yrityksen ei ole tarvinnut vastata 40 000 000 FRF:n suuruisiksi arvioiduista puhdistukseen ja päästöjen rajoitukseen liittyvistä kustannuksista paikassa, jossa tuettu investointi toteutettiin.

1980-luvun alusta alkaen käynnissä on ollut yhteinen liike, joka pyrkii kivihiilialueiden ja terästehtaiden kunnostamiseen kaikkialla Lorrainen alueella. Tämä prosessi on kallis ja pitkä, ja se edellyttää tarpeettomiksi käyneiden rakennusten purkamista, perusteiden poistoa, pahoin saastuneiden alueiden puhdistusta, valmistuspaikkojen uudelleensuunnittelua ja ruokailu- ja lepotilojen rakentamista sekä perusvarusteiden ja yhteisten varustusten hankkimista. Allied Signalin uudet laitokset sijaitsevat uudella "International Business Park" -teollisuusalueella, joka on rakennettu Longwyn vanhojen terästehtaiden paikalle. Alueen saastumisesta vastuussa olevat terästehtaat toteuttivat sen ensimmäisen puhdistuksen ja EAKR, valtio ja paikalliset yhteisöt rahoittivat yhdessä 297 miljoonan FRF:n suuruisiksi arvioidut kokonaiskustannukset. Työtä ei toteutettu mitään tiettyä yritystä varten, vaan tarkoituksena oli kunnostaa alue sellaiseksi, että uusi yritys voisi käyttää sitä. Komission vahvistama tuki

edustaa murto-osaa vastaavista puhdistuskustannuksista sen alueen osalta, josta jatkossa tuli Allied Signalin uusien laitosten sijaintipaikka. Allied Signal vastasi tehtaan rakentamiseen liittyvistä liitännäiskustannuksista. Näin ollen Ranskan hallitus arvioi, että alueen puhdistuksen ja sen päästöjen rajoittamisen rahoitus ei muodosta tukea EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan merkityksessä.

Myös Allied Signal esitti huomautuksia komissiolle 10, 13 ja 14 päivänä syyskuuta 1993 ja 26 päivänä marraskuuta 1993 päivätyillä kirjeillä ja komission kanssa 10 päivänä marraskuuta 1993, 4 ja 11 päivänä helmikuuta 1994 ja 12 päivänä maaliskuuta 1994 pidettyjen kokousten aikana.

Eurooppalaisten renkaiden tuottajien ilmoittamien lukujen perusteella Allied Signal arvioi, että renkaiden eurooppalainen tuotanto ja siinä tarvittavan polyesterin käyttö tulee yhä lisääntymään ja että vuoteen 2000 mennessä moniin tarkoituksiin käytettävän erikoislujan polyesterilangan markkinat kasvavat 60 000 tonnia, josta noin 30 000 tonnia käytetään renkaiden valmistukseen.

Harkitessaan sijoittautumistaan EY:hyn yritys siis totesi, että uusien tuotantokapasiteettien puuttuessa yhteisöstä ennakoitu kysynnän kasvu aiheuttaisi Yhdysvalloista, Japanista tai Etelä-Koreasta tulevan tuonnin lisääntymistä. Samalla kysynnän kasvu, joka vastaa autonrenkaiden vahvistusten korvautumista polyesterillä, aiheuttaisi tuonnin vahvistumisen, jos EY:n renkaiden tuottajat eivät kykenisi vastaamaan kysyntään. Näin ollen yritys päätti rakentaa uudet laitoksensa Eurooppaan. Se toisti, että tuen saatavuus oli ollut olennainen ennakoedellytys sen Longwyn sijoittautumista varten ja totesi, että 27 päivänä heinäkuuta ja 24 päivänä lokakuuta 1989 pidettyjen kokousten aikana komission virkamiehet olivat vahvistaneet Ranskan hallituksen lausunnon, jonka mukaisesti tuki oli myönnetty aikana, jolloin se Allied Signalin valmistaman tuotteen luonteen vuoksi ei sovellu synteetikuitujen alan tukiin sovellettaviin vaatimuksiin.

Allied Signalin mukaan se seikka, että Länsi-Euroopan renkaiden valmistajat pitävät yhä raionia parempana henkilö- ja pakettiautojen renkaiden vahvistukseen, johtuu tekstiilirunkojen valmistuksen alalla olevasta duopolista, jolle on ominaista merkittävät markkinoille pääsyn esteet, sopivan ja kilpailukykyisen erikoislujan polyesterilangan riittämättömät toimitukset sekä Allied Signalin valmistaman tuotteen kaltaisen huippuluokan erikoislujan langan voimakas alituotanto.

Ennusteidensa tukemiseksi Allied Signal siteerasi erästä konsulttien tekemää, useita asiakkaita koskevaa tutkimusta<sup>(1)</sup>, jonka mukaan, ottaen huomioon Allied Signalin uudet laitokset, polyesterirunkojen kysynnän pitäisi kasvaa Länsi-Euroopassa 60 prosenttia vuoteen 1995 mennessä.

(1) "Tyre Cord: Prospects in Europe and North America in the 1990's", Landell Mills Commodities Studies Ltd & Landell Mills Commodities Inc (huhtikuu 1992)

Allied Signal ilmoitti, että vaikka tuki oli ratkaiseva sen päätöksessä sijoittaa tehtaan Longwyyn mieluummin kuin muihin suunnitelluista paikoista, tuella ei luultavasti korvattaisi kokonaan kustannuksiin liittyviä alkuhankaluuksia, ottaen huomioon, että yrityksen pääasialliset kilpailijat ovat jo sijoittautuneina Eurooppaan ja voivat laajentaa olemassa olevia laitoksiaan edullisemmin. Jos tuotantokustannukset olisivat olleet ainoa ratkaiseva tekijä, Allied Signalille olisi ollut selkeästi edullisempaa vastata polyesterirunkojen ja moniin tarkoituksiin käytettävän langan ennakoituun eurooppalaisen kysynnän kasvuun aloittamalla uudestaan Yhdysvaltoihin suunnattu toimintansa ja vahvistamalla yhteisöön suuntautuvaa vientiään.

Liitännäiskustannukset (joita varten ei myönnetty mitään tukea) olivat lisäksi ennakoitua suuremmat: rakennusalan pätevien työntekijöiden ja insinöörien puute, kielelliset vaikeudet ja tarve järjestää koulutusta ulkomailla olivat syinä siihen, että työhön ottamiseen ja koulutukseen liittyvät kustannukset olivat huomattavasti merkittävämpiä kuin uuden laitoksen perustamiseen tavallisesti liittyvät kustannukset; henkilöstö hallitsi yleisesti ottaen huonosti nykyajan teknologiaa, ja tarvittiin tietty aika siihen, että henkilöstö oppi tuntemaan tehtaan toiminnan, mikä puolestaan aiheutti alussa tuoton ja laadun menetyksiä; välineiden asentamiseen ja rakennusten rakentamiseen liittyvät kustannukset olivat ennakoitua merkittävämmät, mikä johtui sähköntoimituksen epäsäännöllisyydestä ja tarpeesta puhdistaa ja valmistella uudelleen valmistuspaikkaa huolimatta kyseisellä paikalla jo toteutetusta puhdistamisesta ja päästöjen rajoittamisesta.

Allied Signalin johtajat hyväksyivät tehtaan Longwyyn sijoittamisesta ja siellä käyttämisestä aiheutuviin kustannuksiin liittyvät alkuhankaluudet; he olivat vakuuttuneita siitä, että kysynnän ennakoitu kasvu Eurooppaan sijoittautuneiden renkaiden valmistajien osalta oikeuttaisi yrityksen sijoittamisen Eurooppaan ja että kyseisen yrityksen tuotteen parempi teknologinen laatu varmistaisi sille tyydyttävän markkinaosuuden.

Allied Signal ilmoitti, että uudet laitokset, joiden vuotuinen tuotantokapasiteetti on 19 000 tonnia, olivat aloittaneet toimintansa 19 päivänä syyskuuta 1993, eli kuusi viikkoa ennakoitua aikaisemmin. Yrityksen arvioiden mukaisesti tehtaan toimiessa täysitehoisesti, eli vuonna 1996, tekstiilirunkojen myynti vastaa 67 prosenttia tuotannosta, kun se muiden tuotteiden osalta on 29 prosenttia ja viennin osalta ainoastaan 4 prosenttia. Allied Signalin pitäisi lisäksi uusien laitosten avulla voida vähentää erikoislujan polyesterilangan Eurooppaan suuntautuvaa vientiään, jonka määrä on nykyisin 6 000 tonnia vuodessa.

Allied Signal arvioi, että sen uusilla kapasiteeteilla vähennettäisiin, mutta ei poistettaisiin, olemassa olevaa alikapasiteettia ja että yritys voisi yrittää laajentaa uutta tehdastaan, jos sen arviot osoittautuisivat oikeiksi. Sitä vastoin, jos tekstiilirunkojen markkinat eivät Länsi-Euroopassa kehittä-

tyisi ennakkoidulla tavalla, yritys lisäisi Yhdysvaltoihin ja Aasiaan suuntautuvaa vientiään tai ohjaisi tehtaan tuotannon yhdelle muista yhteisön laajenevista erikoislujan polyesterilangan markkinoista, kuten ilmatyynyjen tai kumin teollisten sovellutusten markkinoille, joita varten Allied Signal on tähän päivään mennessä vienyt 2 800 tonnia lankaa.

Allied Signal esitti, että koska sen tuote on innovatiivinen, myönnetyn tuen salliminen olisi niiden komission päätösten mukaista, joilla sallitaan Filature du Hainaut<sup>(1)</sup> -nimiselle ja Faserwerk Bottrop GmbH<sup>(2)</sup> -nimiselle yritykselle tuki, joka molemmissa tapauksissa kohdistuu investointeihin uuden menetelmän avulla valmistetun innovatiivisen synteettikuidun uusia tuotantokapasiteetteja varten. Allied Signalin mukaan silloin, kun Ranskan hallitus myönsi tuen, yksikään EY:n synteettikuitujen tuottajista ei toiminut EY:n renkaiden valmistajille paketti- ja henkilöautojen vyörenkasiin tarkoitettua erikoislujaa polyesterilankaa.

Ottaen huomioon, että Allied Signal Fibers Europe SA ei vahingoittaisi yhtäkään Euroopan synteettikuitujen valmistajista, komission olisi sallittava kyseinen tuki samoista syistä kuin se oli sallinut tuen Filature du Hainaut -yrityksen hyväksi. Allied Signal korosti myös, että komission mukaan oli ollut sallittua myöntää tukea Hoechst Guben GmbH<sup>(3)</sup> -nimisen yrityksen hyväksi samankaltaista, uusiin tuotantokapasiteetteihin kohdistuvaa investointia varten toisenlaisen huippuluokan erikoislujan polyesterilangan valmistamiseksi.

Allied Signal korosti lisäksi polyesterin ympäristöön liittyviä etuja raionin ominaisuuksiin verrattuna, sekä uuden tehtaan alueen että sen henkilöstön kannalta. Etenkin tuotantotavat eroavat huomattavasti: polyesterin tuotanto aiheuttaa vähäisempiä päästöjä, ja kun raionin tuotannon sivutuotteet ovat vaarallisia ja edellyttävät käsittelyä ja merkittäviä eristyslaitoksia, Allied Signalin automatisoidun ja ainoastaan yhdestä vaiheesta koostuvan valmistusmenetelmän sivutuotteena on vesi, jota voidaan vaivatta käsitellä tavallisessa biologisessa järjestelmässä. Polyesterirunkojen käyttö mahdollistaa myös renkaiden valmistajille huomattavia säästöjä, koska käytetyt aineet ovat edullisempia ja tarvittavat määrät pienempiä.

Allied Signal ilmoitti, että investointi ja näin ollen tuki ei kohdistu ainoastaan kuitujen tuotantoon. Investointi, jonka kokonaiskustannuksiksi arvioidaan 1 093 000 000 FRF, voidaan jakaa seuraavasti:

<sup>(1)</sup> Ranskan hallitukselle 9 päivänä elokuuta 1988 päivätyllä kirjeellä SG(88) D/9703 ja muille jäsenvaltioille 3 päivänä tammikuuta 1989 päivätyllä kirjeellä SG(89) D/439 toimitettu päätös.

<sup>(2)</sup> Saksan hallitukselle 5 päivänä heinäkuuta 1988 päivätyllä kirjeellä SG(88) D/8126 ja muille jäsenvaltioille 4 päivänä lokakuuta 1988 päivätyllä kirjeellä SG(88) D/11325 toimitettu päätös.

<sup>(3)</sup> Saksan hallitukselle 6 päivänä joulukuuta 1992 päivätyllä kirjeellä SG(92) D/13324 toimitettu päätös.

Investointikustannukset (miljoonina Ranskan frangeina)	Tavoite
392	Synteetikuitujen tuotantoon liittyvät välineet ja suunnittelu
256	Polymerointiin ja muihin sellaisiin kemiallisiin prosesseihin liittyvät välineet ja suunnittelu, joita käytetään kuitujen tuotantoon tarvittavien raaka-aineiden ja pääasiassa muovipullojen tuottajille tarkoitettujen korkeaviskoosisten hartsielementtien tuotantoon
445	Kuitujen ja muiden aineiden kyseisellä paikalla toteutettavaa tuotantoa koskeviin nykyisiin tai tuleviin rakennuksiin, jakeluverkostoihin, alueeseen ja toimintaan tarkoitettuihin infrastruktuureihin liittyvät välineet, laitteet ja suunnittelu.

Ottaen huomioon, että polymerointi on kuulunut ohjelmaan vasta vuodesta 1992 alkaen, yritys arvioi lopuksi, että polymerointiin ja muihin kemiallisiin prosesseihin liittyviin välineisiin ja suunnitteluun kohdistuvia investointeja varten myönnettävä tuki on jätettävä komission arvioinnin ulkopuolelle. Yritys arvioi myös, että kyseisessä arvioinnissa on oltava mukana rakennuksiin, jakeluverkostoihin, alueisiin ja infrastruktuureihin liittyviin välineisiin ja suunnitteluun kohdistuvia investointeja varten myönnettävä tuki.

Ranskan hallitus on komission pyynnöstä 20 päivänä huhtikuuta 1994 toimittanut telefaksilla lisätietoja, jotka sisältävät investointien kokonaiskustannusten arvion ja päivityksen, selvityksen kokonaiskustannusten sellaisesta

osasta, jonka katsotaan voivan hyötyvän tuesta ja sellaisten kustannusten jakoperiaatteen, jotka aiheuttavat polymerointiin ja muihin kemiallisiin prosesseihin liittyviä kustannuksia sekä synteetikuitujen tuotantoon liittyviä kustannuksia. Toisin sanoen liitännäisvälineisiin liittyvät kustannukset (445 miljoonaa Ranskan frangia), jotka pidetään erillään yrityksen esittämissä tiedonannoissa, jaetaan kuitujen ja muiden aineiden tuotannon kesken. Eräät näistä toimista eivät hyötäneet tuesta.

Ranskan hallitus arvioi, että tuesta hyötyvät kustannukset ovat määrältään 842 000 000 Ranskan frangia, määrä, joka eroaa vain vähän ennakoidusta 840 000 000 Ranskan frangin summasta.

Investointikustannukset	(miljoonina Ranskan frangeina)	Tavoite
Tuettu investointi	386	Polymerointi ja muut kemialliset prosessit kuitujen tuotantoon tarkoitettujen raaka-aineiden ja pääasiassa muovipullojen tuottajille tarkoitettujen korkeaviskoosisten hartsielementtien tuotantoon
	456	Synteetikuitujen tuotanto
Tukematon investointi	207	
Yhteensä	1 049	

Tukemattoman hankkeen kustannuksiin kuuluvat alue ja liitännäiskustannukset, eli aluesuunnittelu, palontorjunta, tiet, valaistus ja vedenjakelu, pää- ja hallintorakennuksen kustannukset sekä liitännäiskustannukset.

### III

EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti esittämissään huomautuksissa kaksi renkaiden valmistajaa kehotti komissiota sallimaan tuen: halutessaan pysytellä kilpailukyysisinä kansainvälisellä tasolla ja ottaen huomioon maailmanlaajuisen suuntauksen raionrunkojen syrjäyttämiseksi, EY:hyn sijoittautuneiden renkaiden valmistajien on suun-

tauduttava polyesteriin renkaiden vahvistusta varten. Polyesterirunkoja ei nykyisin ole saatavissa riittävässä määrin tai kilpailukykyiseen hintaan verrattuna EY:n ulkopuolelle sijoittautuneiden valmistajien tuotteisiin.

Sitä vastoin Britannian hallitus ja "Apparel, Knitwear & Textiles Alliance" (vaatetus-, neule- ja tekstiililiitto) ilmoittivat vastustavansa tukea, koska se toisi Allied Signal Fibers Europe SA:lle aiheutonta kilpailuetua ajankohtana, jolloin muut synteetikuitujen valmistajat sopeutuvat yleensä markkinoiden kehitykseen hyötymättä aina tuesta, jonka komissio on sallinut, kuin se olisi yhteismarkkinoille soveltuva. Ottaen huomioon Euroopan autoteollisuudessa uusien kulkuneuvojen ja näin ollen niiden

valmistukseen käytettävien osien, pyörät mukaan lukien, myynnin pysyvä väheneminen, uusien laitosten tuotanto joko pahentaisi yhteisössä nykyisin vallitsevaa tuotantokapasiteettien vajaakäyttöä tai suuntautuisi muille erikoislujan polyesterilangan markkinoille, jotka eivät osoita mitään kasvun merkkejä, joten nykyiset toimittajat syrjäytettäisiin. Myös "International Rayon & Synthetic Fibres Committee" (raionia ja synteettikuituja käsittelevä kansainvälinen komitea) kannatti menettelyn aloittamista ja ilmaisi tukevansa komissiota tämän pyrkimyksissä noudattaa yhdenmukaista politiikkaa synteettikuitujen alalla.

Menettelyn yhteydessä esitetyt huomautukset toimitettiin Ranskan hallitukselle.

#### IV

EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätty menettely aloitettiin Allied Signal Fibers Europe SA:lle myönnettyjen kahdenlaatuisten tuen suhteen, jotka ovat

— ensinnäkin 160 000 000 FRF:n suuruinen, alueellisen suunnittelun avustusjärjestelmän mukaisesti myönnetty tuki. Julkisten viranomaisten yritykselle myöntämä tuki, jolla on tarkoitus kattaa kokonaan tai osittain tietyllä valmistuspaikalla toteutettavan investoinnin kustannukset, muodostaa tätä yritystä EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaisesti suosivan tuen. Arvioitaessa tällaisen tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille on lähes merkityksetöntä tietää, olisiko tämän investoinnin toteuttaminen toisessa valmistuspaikassa aiheuttanut pienempiä kustannuksia tai edustaako kyseinen tuki ainoastaan näissä kahdessa paikassa suoritettavan investoinnin kustannusten välistä eroa. Tämä menettely on komission jatkuvan

politiikan mukaista sellaisille yrityksille myönnettävän tuen osalta, jotka suostuvat vastaamaan lisäkustannuksista investoimalla epäsuotuisille alueille tai jotka vastaavat investointeihin liittyvistä lisäkustannuksista mukauttaakseen olemassa olevat laitoksensa ympäristöyden vuoksi. Näin ollen 160 000 000 FRF:n suuruinen tuki muodostaa Allied Signal Fibers Europe SA:ta suosivan tuen EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaisesti: se mahdollistaa sen, että yritys voi toteuttaa kyseisen investoinnin ilman, että sen tarvitsee vastata kaikista kustannuksista;

— toiseksi valmistuspaikan puhdistuksen ja päästöjen rajoituksen rahoittamiseen sisältyvä, 40 000 000 FRF:n suuruiseksi arvioitu tuki. Ranskan hallituksen antamien tietojen mukaan on selvää, että julkisilla varoilla rahoitetusta teollisuusalueen puhdistamisesta päätettiin ennen alueen myymistä Allied Signalille ja että puhdistus olisi ollut välttämätöntä riippumatta uuden käyttäjän toiminnasta ja identiteetistä. Lisäksi Allied Signal maksoi 50 FRF neliöltä, mikä oli kaikkien muiden alueiden yhtenäinen myyntihinta ja vastaa saastumattomien teollisuusalueiden markkina-arvoa. Näin ollen tämän rahoituksen ei voida katsoa suosineen Allied Signal Fibers Europe SA:ta EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan tai ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan merkityksessä, eikä se täten muodosta tukea.

Komission arvio kohdistuu siis ainoastaan Allied Signal Fibers Europe SA:lle alueellisen suunnittelun avustusjärjestelmän mukaisesti myönnetyn tuen soveltuvuuteen yhteismarkkinoille.

Erikoislujalla polyesterilangalla käydään merkittävää kauppaa jäsenvaltioiden välillä ja ETAn soveltamisalueilla, ja näin ollen eurooppalaisten valmistajien ja niiden tuotteiden välillä esiintyy huomattavaa kilpailua.

### Erikoislujan polyesterilangan kauppa

(1 000 tonneina)

	1988	1989	1990	1991	1992
ETAn sisäinen kauppa	51	56	63	56	63
ETAn ulkopuolinen kauppa					
Tuonti	28	29	30	30	32
Vienti	1	1	1	1	1
Saldo	(27)	(28)	(29)	(29)	(31)

Huolimatta tuonnista (pääasiassa Yhdysvalloista, Sveitsistä, Japanista, Etelä-Afrikasta, Meksikosta, Kanadasta ja Etelä-Koreasta tulevasta) erikoislujan polyesterilangan tuotantokapasiteettien käyttöprosentti oli vuonna 1989 huomattavasti alle 100 prosenttia, ja se on siitä alkaen vielä alentunut, vaikkakin tämä suuntaus johtuu osittain Saksan yhdyntymisestä.

## Erikoislujan polyesterilangan tuotantokapasiteetti ja tosiasiallinen tuotanto

(1 000 tonneina)

	1988	1989	1990	1991	1992
Tosiasiallinen tuotanto	89	92	94	84	91
Tuotantokapasiteetti	102	104	109	114	122
Kapasiteetin käyttö prosentteina	87	88	86	74	75

Näissä luvuissa ei oteta huomioon uusia kapasiteetteja, jotka aiheutuvat tuetusta investoinnista, joka (muiden seikkojen ollessa muutoin samat) vähentää kapasiteetin käyttöä noin 65 prosenttiin ja aiheuttaa hintojen alenemisen synteettikuitujen muiden tuottajien, ei ainoastaan erikoislujan polyesterilangan, vaan myös erikoislujan polyamidi- ja raionlangan tuottajien vahingoksi, jotka kilpailevat rengasmarkkinoilla ja esimerkiksi ilmatyyny-, ompelulanka-, kuljetinhihna-, telttakangas-, voimansiirtohihna-, vyönauha-, sukka-, köysi- ja purjemarkkinoilla Allied Signalin tuottaman langan kanssa.

Riippumatta siitä, ovatko renkaiden tuotannon ja polyesterirunkojen sekä muiden erikoisluja lankoja sisältävien tuotteiden kysynnän kasvuun liittyvät yrityksen ennusteet oikeita vaiko eivät, kyseinen tuki on Allied Signal Fibers Europe SA:ta suosimalla vahvistanut tämän yrityksen asemaa suhteessa muihin tuottajiin, joiden on mukauduttava muutoksiin hyötymättä aina tuesta, joka sallittiin kuin se olisi yhteismarkkinoille soveltuva. Näin ollen tuki vääristää kilpailua ja vaikuttaa kauppaan EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan merkityksessä.

## V

EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ilmaistaan periaate, jonka mukaan poikkeustapauksia lukuun ottamatta yhteismarkkinoille ei sovellu tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa täsmennetään kuitenkin tapaukset, joissa tällainen tuki on tai voi olla sallittu.

Mainitun 92 artiklan 2 kohdassa luetellaan ne tukilaadut, jotka soveltuvat yhteismarkkinoille. Ottaen huomioon kyseisen tuen laatu, sijainti ja tavoite, mitään näistä poikkeuksista ei voida soveltaa.

EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdassa luetellaan tuet, joita voidaan pitää yhteismarkkinoille

soveltuvina. Tämä soveltuvuus on arvioitava yhteisön eikä puhtaasti kansallisessa kontekstissa. Yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja ottaen huomioon EY:n perustamissopimuksen 3 artiklan g alakohta, EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan periaatteesta poikkeamia, joista määrätään mainitun artiklan 3 kohdassa, on tulkittava rajoittavasti minkä tahansa tukijärjestelmän tarkastelun tai yksittäisen tuen myöntämisen yhteydessä.

Erityisesti on huomattava, että poikkeuksia voidaan myöntää ainoastaan, jos komissio vahvistaa, että markkinavoimien vapaalla toiminnalla ei ilman tukea saataisi aikaan sitä, että mahdolliset tuensaajat edistäisivät osaltaan jotakin näillä poikkeuksilla tarkoitetuista tavoitteista.

Soveltamalla poikkeuksia tapauksiin, jotka eivät osaltaan edistä tällaista tavoitetta, tai ilman, että tuki olisi sitä varten tarpeellinen, myönnettäisiin epäoikeutettuja etuja tiettyjen jäsenvaltioiden teollisuudelle tai yrityksille, joiden rahallinen asema vahvistuisi, ja vaikutettaisiin jäsenvaltioiden välisen kaupan edellytyksiin ja vääristettäisiin kilpailua.

EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määrätty poikkeus koskee tukea taloudellisen kehityksen edistämiseen tietyillä alueilla. Ottaen huomioon, että Longwyn elintaso ei ole poikkeuksellisen alhainen eikä vajaatyöllisyys ole siellä vakava ongelma 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan merkityksessä, tätä poikkeusta ei tässä tapauksessa voida soveltaa.

EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan b alakohdassa määrätty poikkeus koskee tukea Euroopan yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistämiseen tai jäsenvaltion taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseen. On hyvin ilmeistä, ettei tätä poikkeusta tässä tapauksessa voida soveltaa.

EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrätty poikkeus koskee tukea tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.

Investointi, jota varten Allied Signal Fibers Europe SA sai tuen, edisti Longwyn kehitystä luomalla 280 työpaikkaa alueelle, jolle on ominaista terästeollisuuden heikentymisen aiheuttamat laajat irtisanomiset ja joka kuuluu EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisiin alueelliseen tukeen oikeutettuihin alueisiin sekä alueisiin, jotka voivat hyötyä rakennerahastojen tavoitteen 2 mukaisesta tuesta. Synteetikuituteollisuutta suosivan alueellisen tuen alakohtaisia vaikutuksia on valvottava, myös yhteisön heikoimmin kehittyneillä alueilla (joihin Longwy ei kuulu); tukea olisi näin ollen arvioitava yhteisön edun näkökulmasta. Vuodesta 1977 alkaen tuen myöntäminen synteetikuitualalle on määritelty yhteisön kehityksessä, jonka ilmaisuja ja soveltamisalaa on tarkastettu usein, viimeksi vuonna 1992 (1).

Tässä tapauksessa komissiota pyydettiin tarkastamaan vuonna 1990 tekemänsä päätöstä 21 päivänä kesäkuuta 1989 myönnetystä tuesta. Tätä tukea olisi näin ollen tarkasteltava, aivan kuin tehtäessä aikaisempi, peruutettu päätös, tuolloin voimassa olleen jaksossa 1987—1989 koskevan yhteisön kehityksen perusteella (2).

Allied Signal kiisti, että komission arvio on annettava alueellisen suunnittelun avustusjärjestelmän mukaisesti myönnettävän investointituen kaikista osista.

Komissio myöntää, että joulukuuhun 1992 asti, jolloin tukikehityksen nykyinen versio otettiin käyttöön, polymeerointi ei kuulunut kyseiseen yhteisön kehitykseen. Myöskään korkeaviskoosisten hartsielementtien tuotantoon liittyvät kemialliset prosessit, joihin tuettu investointi myös kohdistuu, eivät ole koskaan kuuluneet mihinkään synteetikuitualan tukeen sovellettavaan yhteisön kehitykseen. Näin ollen polymeerointi ja muut kemialliset prosessit eivät kuuluneet jaksossa 1987—1989 koskevaan yhteisön kehitykseen, ja yritykselle välineitä, laitoksia ja suunnittelua varten myönnetty, näihin toimiin liittyvä tuki voidaan jättää komission arvioinnin ulkopuolelle. Täten kyseinen tuki on EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti yhteismarkkinoille solveltava, kun se myönnetään hyväksytyn aluetukijärjestelmän mukaisesti. Se on siis yhdenmukainen myös ETA-sopimuksen moitteettoman toiminnan kanssa. Komission antamassa, eurooppalaiselle kehitysalueelle sijoitettuihin investointeihin myönnettävää tukea koskevassa luvassa olevien ilmausten mukaisesti komission sallimassa tuen 30 prosentin nettotukiekvivalenttiin asti tukeen oikeuttavista investoinneista, kokonaismäärältään 133 718 000 FRF:n tuki voidaan myöntää tämän toiminnan tukemiseksi. Kyseinen määrä on saatu kertomalla tukeen oikeuttavat investoinnit, jotka eivät liity synteetikuituihin, jotka ovat 386 miljoonaa Ranskan fran-

gia, 30 prosentilla, ja jakamalla saatu määrä kertoimella 0,866, jota käytetään nettotuen muuttamisessa bruttotueksi.

Näin ollen komission on määritettävä ainoastaan, onko yritykselle synteetikuitujen tuotantoa varten myönnetty tuki yhdenmukainen jaksossa 1987—1989 koskevan tukikehityksen kanssa ja soveltuuko se yhteismarkkinoille.

Kirjeellään, joka on päivätty 7 päivänä heinäkuuta 1987, tuen valvontajärjestelmän jatkamisesta uudella kahden vuoden jaksolla, joka päättyy 19 päivänä heinäkuuta 1989, komissio tiedotti jäsenvaltioille, että se tulee jatkossakin antamaan epäsuotuisan ennakkolausuntansa suunnitellulle alakohtaiselle, alueelliselle tai yleiselle tuelle, jonka vaikutuksesta synteetikuitualan (akryyli-, polyesteri-, polypropyleeni ja polyamidikuidut ja -lanka ja näiden lankojen teksturointi) yritysten nettotuotantokapasiteetti kasvaa. Se ilmoitti jäsenvaltioille myös, että se jatkaisi suotuisan ennakoarvion antamista ainoastaan tukihankkeille, joiden tarkoituksena on vakavien yhteiskunnallisten tai alueellisten ongelmien ratkaiseminen nopeuttamalla tai helpottamalla synteetikuitualan muuhun toimintaan suuntautuvaa muutosprosessia tai kapasiteetteja osaltaan vähentävää rakennemuutosta. Kyseinen tuki ei ole nopeuttanut eikä helpottanut synteetikuitualan muuhun toimintaan suuntautuvaa muutosprosessia eikä kapasiteetteja vähentävää rakennemuutosta. Se on päinvastoin lisännyt erikoislujan polyesterilangan tuotantokapasiteetteja, sallinut Allied Signalin vähentää kustannuksiaan ja heikentänyt muiden tuottajien asemaa. Tuki ei täten vastaa tukikehityksessä määritettyjä edellytyksiä.

Allied Signal pani merkille komission päätökset tuen sallimisesta Filature du Hainaut- ja Faserwerk Bottrop GmbH -yritysten hyväksi, joista molemmat oli tehty jaksossa 1987—1989 koskevan yhteisön kehityksen perusteella ja joita pidettiin komission asiaa koskevassa arvioissa asianmukaisina. Se totesi myös, että Hoechst Guben GmbH:lle oli myönnetty tuki huippuluokan erikoislujan polyesterifilamenttilangan tuotantoon. Näiden eri päätösten osalta komissio voi rajoittaa todistelunsa Tuomioistuimen oikeustapauksessa C-313/90 vahvistamaan periaatteeseen, jonka mukaisesti yleistä kehystä ei voida muuttaa komission erityistapauksissa tekemillä päätöksillä.

Kehityksen jaksolle 1987—1989 tehdyn version ja sen kaikkien muiden versioiden perusteella kuitutuotantoon tarkoitettu, tähän kehitykseen kuulumaton tuki ei voi poiketa kehityksestä, koska tulevaisuuden kysynnän katsotaan voivan ylittää nykyisen tuotannon. Näin ollen komission ei tarvitse tarkistaa Allied Signalin EY:hyn sijoittautuneiden renkaiden valmistajilta saamiin ennusteiden tarkkuutta renkaiden vahvistamiseen käytetyn erikoislujan polyesterifilamenttilangan kysynnän kasvun määrän ja aikataulun osalta eikä tutkia, missä määrin tällainen kysynnän kehitys voisi olla ainoastaan erityis seuraus siitä,

(1) EYVL N:o C 246, 30.12.1992, s. 2

(2) EYVL N:o C 183, 11.7.1987, s. 4

että markkinoille on tullut lisäkapasiteettia Longwyn uusista laitoksista. Kuten Allied Signalin siteeraama konsulttien kertomus osoittaa, olisi kuitenkin huomattava, että raionin ominaisuuksien uusilla parannuksilla, erityisesti sen lujuudella, voitaisiin vastata paremmin synteetikuitujen uuden sukupolven esittämään kasvavaan haasteeseen.

Komission ei myöskään pidä ottaa kantaa yrityksen lausuntoon, joka koskee syitä, joiden vuoksi eurooppalaiset renkaiden valmistajat pitävät yhä raionia polyesteriä parempana; komission on ainoastaan todettava, kuten Allied Signalin siteeraamassa konsulttien tutkimuksessa täsmennetään, että renkaiden vahvistamisaineen valintaan vaikuttavat aina renkaiden suoritusvaatimukset, jotka ovat monista syistä, erityisesti historiallisista syistä johtuen erilaisia Yhdysvalloissa ja Euroopassa. Esimerkiksi Euroopan ajo-olot ovat erilaiset (korkeammat nopeusrajoitukset ja mutkaisemmat tiet), ja ne edellyttävät moninkertaisesti vahvistettuja renkaiden, jotka varmistavat turvallisuuden suurissa ajonopeuksissa; eurooppalaiset autojen valmistajat eivät arvosta polyesterillä vahvistamisesta mahdollisesti aiheutuvaa syrjän poikkileikkausta.

Kyseisen tuen arvioinnissa ei myöskään merkitse paljokaan se, ovatko Allied Signalin tuote ja sen tuotantotapa vähemmän ympäristölle haitallisia kuin kilpailevat tuotteet ja niiden tuotantotavat; onkin ilmeistä, että kyseiseen tuotteeseen ja sen tuotantotapaan liittyvät ympäristöominaisuudet eivät vaikuttaneet Allied Signalille myönnetyn tuen määrään.

Koska tuki suosii Allied Signal Fibers Europe SA:ta siten, että sen yrityksen oma tehokkuus, ominaisuudet ja teho eivät enää vaikuta sen markkina-asemaan, ja koska se näin ollen lisää muiden synteetikuitujen tuottajien vaikeuksia sopeutua tilanteen kehitykseen ilman, että ne aina hyötyisivät tuesta, joka on hyväksytty kuin se olisi yhteismarkkinoille soveltuva, mainitun synteetikuitujen tuotantotuen ei voida katsoa helpottaneen kehitystä, joka yhteisön näkökannalta olisi riittävä hyvittämään sen aiheuttamat kaupan vääristymät.

Vaikka tuki on helpottanut EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan merkityksessä erään alueen kehitystä, se on muuttanut kaupan edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla eivätkä EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrättyyn poikkeukseen vaadittavat edellytykset ole täyttyneet.

EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan d alakohdassa määrätty poikkeus koskee tukea kulttuurin ja

kulttuuriperinnön edistämiseen. Tätä poikkeusta ei selvästikään voida tässä tapauksessa soveltaa.

Ottaen huomioon edellä mainittu, synteetikuitujen tuotantotuki on laitton, koska Ranskan hallitus ei ole täyttänyt EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisia velvoitteitaan; kyseinen tuki ei myöskään sovellu yhteismarkkinoille, koska se ei täytä yhtäkään EY:n perustamissopimuksen 92 artiklassa määrätyn poikkeuksen soveltamiseksi vaadituista edellytyksistä. Se on näin ollen ristiriidassa myös ETA-sopimuksen moitteettoman toiminnan kanssa.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Alueellisen suunnittelun avustusjärjestelmän mukaisesti Ranskan hallituksen Allied Signal Fibers Europe SA:lle myöntämä 133 718 000 FRF:n tuki Longwyssä, Meurthe-et-Mosellessa sijaitsevista uusista laitoksista toteutettavaa polymerointia ja muita kemiallisia prosesseja varten ei sovellu EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan perusteella yhteismarkkinoille ja on näin ollen ristiriidassa ETA-sopimuksen moitteettoman toiminnan kanssa.

#### 2 artikla

Alueellisen suunnittelun avustusjärjestelmän mukaisesti Ranskan hallituksen Allied Signal Fibers Europe SA:lle Longwyssä, Meurthe-et-Mosellessa sijaitsevista uusista laitoksista toteutettavaa synteetikuitutuotantoa varten myöntämästä tuesta jäljellä oleva osa eli 26 282 000 Ranskan frangia on laitton eikä sovellu EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan perusteella yhteismarkkinoille ja on näin ollen ristiriidassa ETA-sopimuksen moitteettoman toiminnan kanssa.

#### 3 artikla

Ranskan hallitus vaatii Allied Signal Fibers Europe SA:ta palauttamaan 621 000 FRF:n määrän, joka on 2 artiklassa tarkoitettujen tuen määrän ja tälle yritykselle jo maksetun tuen määrän erotus, ja maksattaa tuen maksamispäivästä alkaen tämän määrän osalta korkoa, joka on laskettu sen viitearvon tuon päivän prosenttiarvon perusteella, jota käytetään erilaisten Ranskan tasavallassa myönnettävien tukimuotojen nettotukiekvivalentin laskemiseen.

*4 artikla*

Ranskan hallitus pidättäytyy maksamasta Allied Signal Fibers Europe SA:lle niitä 25 661 000 Ranskan frangia, joita alueellisen suunnittelun avustusjärjestelmän mukaisesti yrityksen Longwyssä, Meurthe-et-Mosellessa sijaitsevia uusia laitoksia varten myönnetystä kokonaistuesta ei vielä ole maksettu.

*5 artikla*

Kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantosta Ranskan tasavalta ilmoittaa komissiolle sen noudattamista varten toteutetuista toimenpiteistä.

*6 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 17 päivänä tammikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Karel VAN MIERT

*Komission jäsen*

---



**OIKAISUJA**

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1659/95, annettu 6 päivänä heinäkuuta 1995, maito- ja maitotuotealan vientitukien muuttamisesta**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 156, 7. heinäkuuta 1995)*

Sivulla 66 liitteessä olevan CN-koodin 0402 21 91 100 kohdalla Tuen määrä (\*\*) -sarakkeessa korvataan tuen määrä "103,21" tuen määrällä "103,97".

---

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1666/95, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1995, perustamissopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin maitotuotteisiin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 158, 8. heinäkuuta 1995)*

Sivulla 25 liitteessä olevan CN-koodin ex 0402 21 19 kohdalla kolmannessa sarakkeessa korvataan tuen määrä "54,41" tuen määrällä "55,41".

---